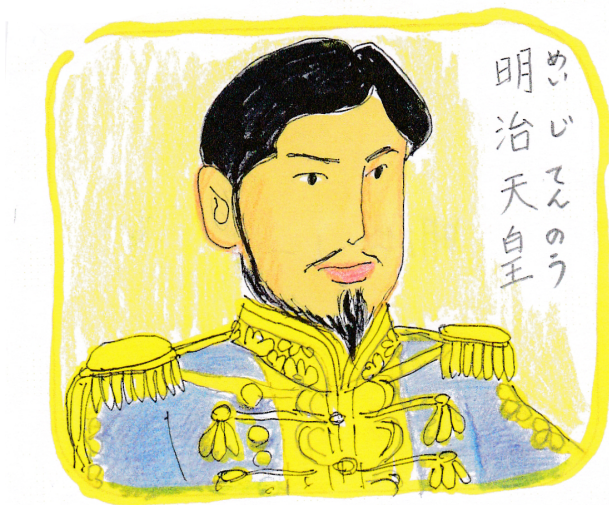


17. 明治時代(1)

메이지 시대 1



◆江戸幕府に代わった明治政府は、1868年3月、新しい政治の方針[五箇条のご誓文]を發表しました。その内容は、外国との交流を進めて、日本を近代化することでした。新しく始まった改革を明治維新と言います。

◆天皇は京都から江戸に移り、江戸城を皇居(天皇の住まい)としました。江戸は東京と名前をあらため、日本の首都になりました。

◆政府は、江戸時代の藩を廃止して県にしました[廃藩置県]。各県に県知事を派遣し、大名に代わって各地を治めさせました。明治政府は、領地を返した大名達に、華族として特別な権利を与えました。

◆政府は江戸時代の身分制度を廃止し、皇族(天皇一家)以外の国民は平等としました[四民平等]。

◆에도 막부를 대신한 메이지 정부는 1868년 3월 새로운 정치 방침[고카조의 서약문]을 발표했습니다. 그 내용은 외국과의 교류를 추진하여 일본을 근대화하는 것이었습니다. 새롭게 시작된 개혁을 메이지유신이라고 합니다.

◆텐노는 교토에서 에도로 옮겨, 에도성을 황거(텐노의 거처)로 삼았습니다. 에도는 도쿄로 이름을 바꾸고, 일본의 수도가 되었습니다.

◆정부는 에도 시대의 번을 폐지하고 현을 만들었습니다[폐번치현]. 각 현에 현지사를 파견하고 다이묘를 대신해 각지를 다스리게 했습니다. 메이지 정부는 영지를 반환한 다이묘들에게 화족으로서의 특별한 권리를 부여했습니다.

◆정부는 에도 시대의 신분제도를 폐지하고 황족(텐노 일가)이외의 국민은 평등화 시켰습니다[사민 평등].

(1)明治政府の国づくり

1868년~1912년 서구를 본보기로 삼아 근대 국가를 지향한 시대
(1) 메이지 정부의 나라 세우기



III

◆政府は、欧米の国々に負けない国をつくるために、
経済を発展させ、強い軍隊を持つことを目指しました
[富国強兵]。

◆学校制度を定め、6歳以上の全ての男女が教育を
受けることを決め、全国各地に小学校をつくらせました
[学制發布]。しかし、地元の人々にとって、学校の建設費
や授業料が重い負担となり、反対の一揆も起こりました。

IV

◆政府は、近代的な軍隊をつくるために、徴兵令を出し
ました。20歳になった男子は、身分に関係なく、3年間の
訓練を受け、軍人として登録されました。

◆政府は、国の収入を安定させるために、税金の制度
を決めました。全国の土地の所有者と土地の値段を決
め、土地の値段の3%を現金で納めることにしました
[地租改正]。

◆政府は 서구의 나라들에게 지지 않는 나라를 만들기
위해, 경제를 발전시키고 강한 군대를 가지는 것을
목표로 삼았습니다[부국 강병]。

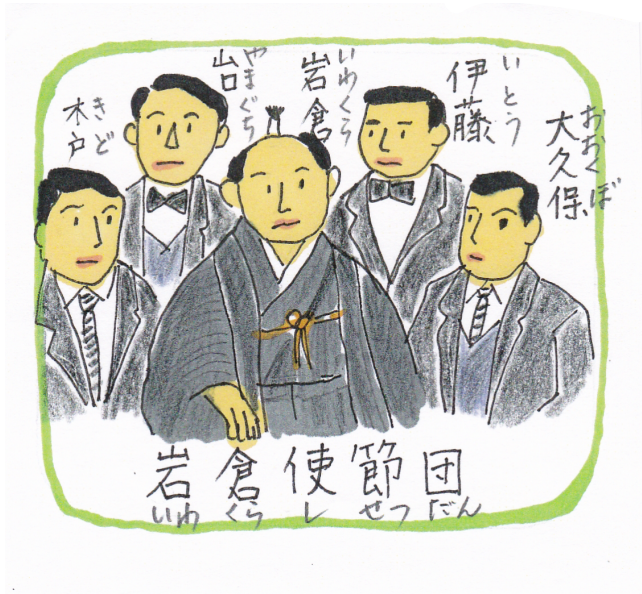
◆학교 제도를 제정하고, 6살 이상의 모든 남녀가 교육을
받도록 정해, 전국 각지에 소학교를 세우게 했습니다
[학제 공포]。하지만 지역 주민들에게 있어서 학교
건설비와 수업료는 무거운 부담이 되어 이를 반대하는
폭동도 일어났습니다。

◆政府는 근대적인 군대를 만들기 위해 징병령을
발동했습니다。20세가 된 남자는 신분에 관계없이 3
년간의 훈련을 받고 군인으로 등록되었습니다。

◆政府는 국가의 수입을 안정시키기 위해 세금 제도를
정했습니다。전국의 토지의 소유주 및 토지의 가격을
정하고 토지 가격의 3%를 현금으로 거두어 들였습니다
[지조 개정]。

18. 明治時代(2)

메이지 시대 2



◆明治維新が始まって間もなく、政府の有力者の半分が
欧米を視察しました[岩倉使節団]。2年間、欧米の進んだ
文化と政治制度を学び、国づくりの手本にしました。

◆政府は産業の発展のために、鉄道や郵便などの制度を
整えました。新しい技術の普及のために、外国の機械を
買い、外国人の技術者を雇って国営の工場を建設しまし
た。

◆近代化が進むと、都市を中心に人々の生活が変化しま
した。レンガづくりの建物、洋服、帽子、肉食など、洋風の
文化が広まりました[文明開化]。

◆福沢諭吉は『学問のすすめ』という本を書きました。
人間の平等や民主主義など、欧米の近代的な考え方を
紹介して、ベストセラーになりました。

◆메이지 유신이 시작된 직후 정부의 유력자의 절반이
서구를 시찰했습니다[이와쿠라 사절단]. 2년간 서양의
앞선 문화와 정치 체도를 배워 나라 세우기의 모델로
삼았습니다.

◆정부는 산업의 발전을 위해 철도 및 우편 등의 제도를
갖추었습니다. 새로운 기술의 보급을 위해 외국의 기계를
구입하고 외국인 기술자를 고용해 국영 공장을
건설했습니다.

◆근대화가 진행되면서 도시를 중심으로 사람들의 생활이
변모했습니다. 벽돌 건물, 양복, 모자, 육식 등의 서양의
문화가 널리 퍼졌습니다[문명 개화].

◆후쿠자와 유키치는 ‘학문의 장려’라는 책을
썼습니다. 인간의 평등과 민주주의 등, 서구의 근대적
사고 방식을 소개하여 베스트 셀러가 되었습니다.

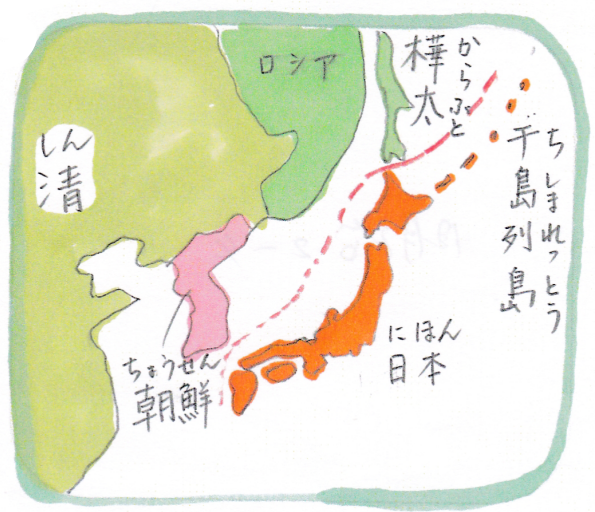
1868년~1912년 서구를 본보기로 삼아 근대 국가를 지향한 시대
(2) 국민 생활의 변화 및 외국과의 관계



III

◆江戸幕府が幕末に結んだ欧米との条約は、日本に不利な条約でした。明治政府は条約を改正しようと努力しましたが、欧米の国々は拒否しました。

◆政府は、清(中国)と対等な条約を結びました。しかし、朝鮮は日本との外交を拒否したので、西郷隆盛や板垣退助は武力で朝鮮を開国させることを主張しました[征韓論]。



IV

◆西郷たちは、征韓論が認められなかったので、政府をやめました。しかし、その数年後、日本は軍艦を朝鮮の沿岸に無断で派遣する事件を起こしました。そして、朝鮮に不平等な条約を押しつけました。

◆政府は、ロシアと樺太・千島交換条約を結び、国境を決めました。樺太はロシア、千島列島は日本の領土になりました。

◆에도 막부가 막부 말기에 체결한 서구와의 조약은 일본에 불리한 내용이었습니다. 메이지 정부는 조약을 개정하려고 노력했지만 서구의 나라들은 이를 거절했습니다.

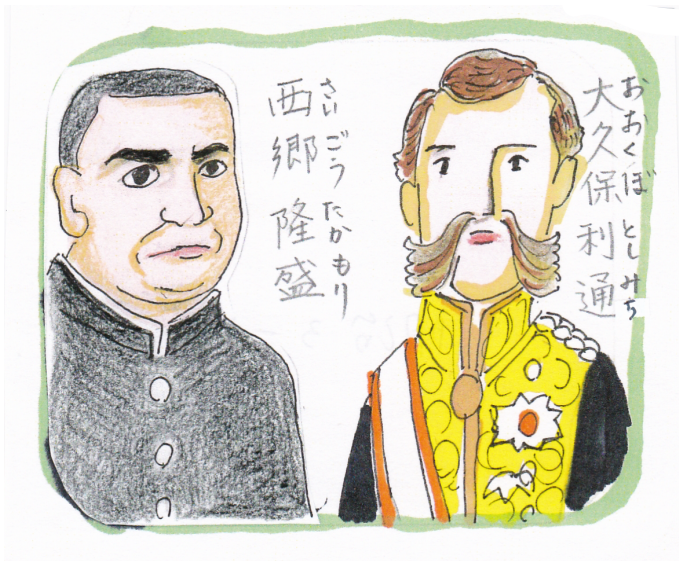
◆정부는 청나라(중국)와 대등한 조약을 맺었습니다. 하지만 조선은 일본과의 외교를 거부했기 때문에 사이고 다카모리와 이타가키 다이스케는 무력으로 조선을 개국시킬 것을 주장했습니다[정한론].

◆사이고와 그와 함께한 사람들은 정한론이 인정받지 못하자 정부를 떠났습니다. 하지만 그 몇 년 뒤, 일본은 군함을 조선의 연안에 무단으로 파견하는 사건을 일으켰습니다. 그리고 조선에게 불평등한 조약을 강요했습니다.

◆정부는 러시아와 사할린-쿠릴 열도 교환 조약을 맺고, 국경을 정했습니다. 사할린은 러시아, 쿠릴 열도는 일본의 영토가 되었습니다.

19. 明治時代(3)

메이지 시대 3



◆西郷隆盛は、明治政府をやめた後、故郷の鹿児島に帰りました。そして、政府の改革に不満を持つ武士たちとともに反乱を起こしましたが、失敗し、戦死しました[西南戦争]。

◆西郷たちが政府をやめた後は、大久保利通が中心になり、近代化政策を進めました。しかし、明治政府の改革に不満を持つ人が、大久保を暗殺しました。

◆西郷とともに政府をやめた板垣退助は、国民が政治に参加する権利を主張し、国会をつくる運動を始めました[自由民権運動]。政府は自由民権運動を弾圧しましたが、運動は全国に広がりました。

◆政府への批判が高まったので、政府は国民に、10年後の1890年に国会を開くことを約束しました。国民の間に議会政治への期待が高まり、欧米の政治思想も広まりました。

◆사이고 다카모리는 메이지 정부를 떠난 후 고향인 가고시마로 돌아왔습니다. 그리고 정부의 개혁에 불만을 가진 무사들과 함께 반란을 일으켰지만 실패하고 전사했습니다[세이난 전쟁].

◆사이고와 함께한 이들이 정부를 떠난 후 오쿠보 도시미치가 중심이 되어 근대화 정책을 진행했습니다. 그러나 메이지 정부의 개혁에 불만을 가진 사람이 오쿠보를 암살했습니다.

◆사이고와 함께 정부를 떠난 이타가키 타이스케는 국민이 정치에 참여할 권리를 주장하고, 국회를 개설하기 위한 운동을 시작했습니다[자유민권운동]. 정부는 자유민권 운동을 탄압했지만, 운동은 전국으로 퍼졌습니다.

◆정부에 대한 비판이 높아졌기 때문에 정부는 국민에게 10년 후인 1890년에 국회를 열기로 약속했습니다. 국민들 사이에 의회 정치에 대한 기대가 높아지면서 서양의 정치 사상도 퍼져 나갔습니다.

(3) 憲法や国会ができるまで

1868년~1912년 서구를 본보기로 삼아 근대 국가를 지향한 시대
(3) 헌법과 국회가 생기기까지



III

◆政府は、国会の開設に備えて憲法をつくることにしました。伊藤博文が中心となり、ドイツの憲法を手本にして憲法をつくりました。

◆1889年、大日本帝国憲法が發布されました。天皇が国を治める主権を持ち、外交や軍隊の指揮なども全て天皇の権限でした。伊藤博文は最初の総理大臣になりました。

IV

◆帝国議会(国会)には、貴族院と衆議院がありました。貴族院のメンバーは、皇族や華族と、天皇が選んだ議員でした。衆議院の議員は国民の選挙で選びました。

◆1890年に、初めての国会議員選挙を行いました。選挙に参加できた人は、多額の税金を納めた男性だけで、国民の1%でした。女性には選挙権はありませんでした。

◆ 정부는 국회 개설에 대비해 헌법을 만들기로 했습니다. 이토 히로부미가 중심이 되어 독일의 헌법을 모델로 한 헌법을 만들었습니다.

◆ 1889년 대일본제국헌법이 공포되었습니다. 덴노는 나라를 다스리는 주권을 가지고, 외교와 군대의 지휘 등도 모두 덴노의 권한이었습니다. 이토 히로부미는 최초의 총리대신이 되었습니다.

◆ 제국의회(국회)에는 귀족원과 중의원이 있었습니다. 귀족원의 구성원은 황족 및 화족과 덴노가 뽑은 의원이었습니다. 중의원의 의원은 국민의 선거로 선출했습니다.

◆ 1890년에 처음으로 국회의원 선거를 실시했습니다. 선거에 참여한 사람은 거액의 세금을 납부한 남성만으로 국민의 1%였습니다. 여성에게는 선거권이 없었습니다.

20. 明治時代(4)

메이지 시대 4



◆19世紀の後半、朝鮮をめぐって日本と清(中国)が対立しました。朝鮮国内で農民の反乱が起こると、朝鮮政府は清に応援の軍隊を求めました。それに対抗して、日本も軍隊を派遣しました。朝鮮国内で、日本と清の軍隊が衝突し、1894年に[日清戦争]が始まりました。

◆日本が大国の清に勝ち、世界中が驚きました。日本が勝ったのは、軍隊の近代化を進めてきたからです。

◆戦争の次の年、下関に日本と清の代表が集まり、話し合いが行われました[下関条約]。日本は多額の賠償金(国の予算の3年分)と台湾と遼東半島を得ました。

◆しかしロシアは、日本の力が増すことを恐れ、フランスやドイツとともに、日本に遼東半島を返還するように要求しました。日本はロシアの力を恐れて半島を清に返しました。

◆19세기 후반 조선을 둘러싸고 일본과 청나라(중국)가 대립했습니다. 조선 국내에서 농민의 반란이 일어나자 조선 정부가 청나라에 지원군을 요청했습니다. 이에 맞서 일본도 군대를 파견했습니다. 조선 국내에서 일본과 청나라의 군대가 충돌하여 1892년에 [청일전쟁]이 시작되었습니다.

◆일본이 대국인 청나라를 이기자 전세계가 놀랐습니다. 일본이 이긴 것은 군대의 근대화를 추진해 왔기 때문입니다.

◆전쟁 다음해에, 시모노세키에서 일본과 청나라의 대표가 모여 교섭이 이루어졌습니다[시모노세키 조약]. 일본은 거액의 배상금(국가 예산의 3년 분)과 대만, 랴오둥 반도를 얻었습니다.

◆그러나 러시아는 일본의 힘이 커지는 것에 두려움을 느껴, 프랑스, 독일과 함께 일본에게 랴오둥 반도를 반환할 것을 요구했습니다. 일본은 러시아의 힘이 두려워 반도를 청나라에게 돌려주었습니다.

1868年~1912年 서구를 본보기로 삼아 근대 국가를 지향한 시대
(4) 청일 전쟁과 러일 전쟁



III

◆欧米の国々は、日清戦争の結果を見て、清の力の衰えを知りました。そして、中国の領土を分割支配し、鉄道や鉱山を奪いました。中国の人々は、貧しさと欧米人からの差別に苦しみました。

◆ロシアが、中国東北部から朝鮮半島にも勢力を伸ばしたので、日本とロシアの対立が激しくなりました。1904年に、日本とロシアの戦争が始まりました[日露戦争]。



IV

◆日本は有利に戦いを進めましたが、多くの戦死者が出ました。戦争の費用の負担も国民を苦しめました。ロシアでは、戦争に苦しむ国民が革命を起こしました。

◆日本もロシアも戦争が続けられなくなり、ポーツマス条約を結び、和解しました。ロシアは、満州の鉄道の権利や樺太の南半分を日本にゆずりました。日本が朝鮮に勢力をのばすことも認めました。

◆서구의 나라들은 청일전쟁의 결과를 보고 청나라가 쇠퇴하였음을 알았습니다. 그리고는 중국의 영토를 분할하여 지배하고, 철도와 광산을 빼앗아 갔습니다. 중국인들은 가난과 서양인으로부터의 차별에 괴로워했습니다.

◆러시아가 중국 동북부로부터 조선반도에까지 세력을 넓히자 일본과 러시아의 대립이 심해졌습니다. 1904년에 일본과 러시아는 전쟁을 시작했습니다[러일 전쟁].

◆일본이 우세한 전쟁이었지만 많은 전사자가 나왔습니다. 전쟁의 비용도 국민을 괴롭혔습니다. 러시아에서는 전쟁으로 고통받는 국민들이 혁명을 일으켰습니다.

◆일본도 러시아도 전쟁을 계속할 수 없게 되자 포츠머스 조약을 맺고 화해했습니다. 러시아는 만주 철도의 권리와 사할린의 남쪽 절반을 일본에게 양도했습니다. 일본이 조선에 세력을 넓히는 것 역시 인정했습니다.

21. 明治時代(5)

메이지 시대 5



◆1905年、日本は韓国(朝鮮)を保護国にしました。
 統監府という役所を置き、伊藤博文が最初の長官になりました。日本は韓国の外交権を奪い、軍隊と警察を解散させました。

◆韓国では、日本に対する激しい抵抗運動が起こりました。1909年に、韓国人の青年(安重根)が伊藤博文を暗殺しました。

◆1910年、日本はソウルに朝鮮総督府を設置して、韓国を完全に日本の植民地にしました[韓国併合]。日本は韓国の人々に日本名を強制し、学校では日本語で日本国民としての教育を行いました。

◆日本が韓国の土地を奪ったので、多くの韓国人の人々が日本や中国に移住しました。日本に来た韓国人の人々は、厳しい差別を受けました。

◆1905년 일본은 한국(조선)을 보호국으로 삼았습니다. 통감부라는 관청을 두고, 이토 히로부미가 최초의 장관이 되었습니다. 일본은 한국의 외교권을 빼앗고, 군대와 경찰을 해산시켰습니다.

◆한국에서는 일본에 맞선 격렬한 저항운동이 일어났습니다. 1909년에 한국인 청년(안중근)이 이토 히로부미를 암살했습니다.

◆1910년 일본은 서울에 조선총독부를 설치하고 한국을 완전히 일본의 식민지로 삼았습니다[한국 병합]. 일본은 한국인들에게 일본식 이름을 강요하고 학교에서는 일본어로 일본 국민으로서의 교육을 실시했습니다.

◆일본이 한국의 토지를 빼앗았기 때문에 많은 한국인이 일본과 중국으로 이주했습니다. 일본으로 온 한국인들은 심한 차별을 받았습니다.

1868年~1912년 서구를 본보기로 삼아 근대 국가를 지향한 시대
(5) 일본의 아시아 진출



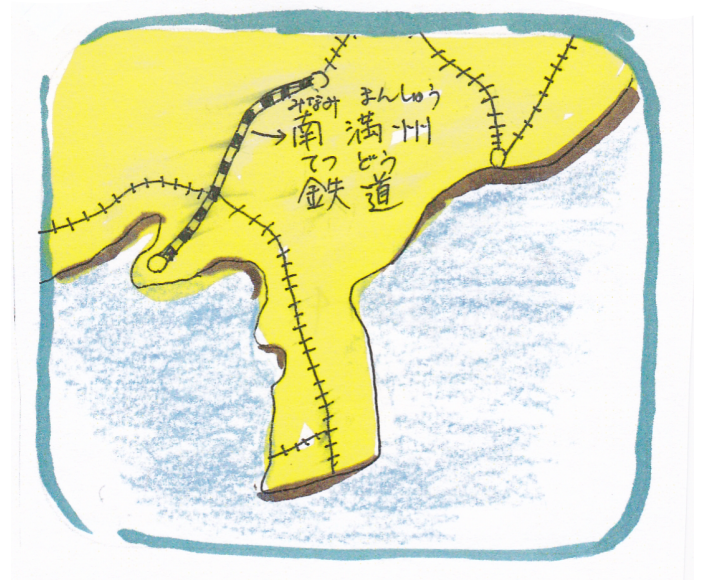
III

◆中国では、日清戦争の後、清王朝を倒して近代国家をつくらうという運動が起こりました。運動の中心人物である孫文は、何度も日本に亡命し、多くの日本人が孫文を支援しました。

◆中国全土に革命運動が広がり、1911年に清は滅びました。次の年には、中華民国が建国されました[辛亥革命]。孫文が臨時大總統となり、議会による政治を始めました。

◆중국에서는 청일전쟁 후 청나라 왕조를 무너뜨리고 근대 국가를 만드려는 운동이 일어났습니다. 운동의 중심 인물인 쑨원은 여러 차례 일본으로 망명하였고 많은 일본인들이 쑨원을 지원했습니다.

◆중국 전역에 혁명 운동이 확산되면서 1911년에 청나라는 멸망했습니다. 다음해에는 중화민국이 건국되었습니다[신해혁명]. 쑨원이 임시 대통령이 되었고 의회에 의한 정치가 시작했습니다.



IV

◆孫文の後に、袁世凱が中華民国の大總統になりました。袁世凱は議会を無視して、独裁政治を行いました。そのため孫文が理想とした民主的な国づくりは進みませんでした。

◆ポーツマス条約の後、日本は満州に鉄道の会社をつくりました。そして石炭や鉄鉱石を掘り、製鉄所をつくりました。また、鉄道沿いに都市の建設を進めました。

◆쑨원 이후에는 위안스카이가 중화민국의 대통령이 되었습니다. 위안스카이는 의회를 무시하고 독재 정치를 실시했습니다. 그 때문에 쑨원이 이상적으로 생각한 민주적인 국가 건설은 지속되지 않았습니다.

◆포츠머스 조약 후 일본은 만주에 철도 회사를 세웠습니다. 그리고 석탄과 철광석을 캐고, 제철소를 만들었습니다. 또한 철도를 따라 도시 건설도 추진했습니다.